

Dulces pajarillos (*paxarillos*)

(José de Torres)

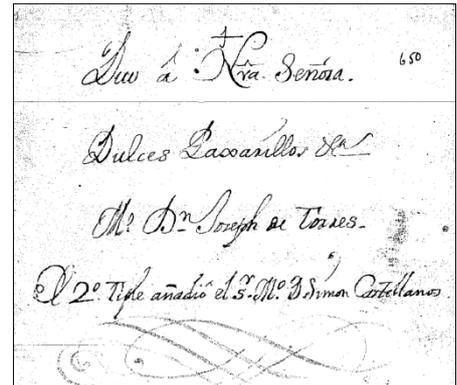
Notas

José Ignacio Pérez Purroy
(2015)

1. Fuente

Hemos utilizado las particellas para dos voces y acompañamiento del microfilm 7-012 del “Musica Colonial Archive”, que reproduce los manuscritos de Antigua, primera capital de Guatemala y que hoy se conservan en la catedral de la Ciudad de Guatemala.

Por la ilustración adjunta vemos que se trata de una obra compuesta inicialmente para voz y acompañamiento a la que, como era frecuente en la época, le ha sido añadida una segunda voz por el Maestro D. Simón Castellanos.



2. Datos musicales

Está escrito en las llamadas “claves altas”, es decir, clave de Sol en 2ª para los tiples y Do en 4ª para el acompañamiento (no cifrado).

3. Texto

Se trata de una cantada, con una estructura de diversas partes sucesivas, cuyo texto dice:

ESTRIBILLO:

Dulces filomenas¹,
pulid las plumas,
prevenid cadencias,
claras fuentecillas
dejad² el llanto,
comenzad la risa,
bellas, puras flores,
verted fragancias,
tributad colores,

pues del alba³ el oriente
festeja el orbe.
Y pues con sus rayos
a nuestros desmayos
vida les previene,
en coros alegres,
cantad, reíd y arded
con picos, perlas y olores,
filomenas, fuentes y flores.

RECITADO:

Pues el alba los puros esplendores⁴
nos esparce sagrados los favores,
el acento⁵ repita sonoro,
el aplauso festivo y armonioso,

siendo sin igual hoy⁶ la alegría,
al mirar el albor⁷ que de María
el favor nos promete hoy la fineza
en la luz celestial de tu pureza.

AREA [Aria]:

Ven luz prodigiosa,
ven, gloriosa,
ven y a tus albores

Hoy nuestros⁸ fervores
dulces⁹ salvas den.

RECITADO:

Cuando¹⁰ del orbe
tu lucir es vida,
aurora en gracia
y gloria la más pura,

a postrar su dulzura
llegó la fe rendida,
en cuyo alegre acento¹¹
el premio halló la dicha.

(Sin título)

Trinen las aves,
rían las fuentes,
para que en dulce¹² unión,

fuentes y aves,
hoy en tu obsequio
acordemente digan:

AREA [Aria]:

Sola, sola ha de ser
su luz singular,
quien ha de ilustrar
humano mi ser.

Sin ella el Señor
abrevia el favor¹³
y cifra¹⁴ el poder

4. Notas a la transcripción

- Al estar las voces escritas en “claves altas” o “chiavetes”, hemos transcrito la obra una cuarta inferior a lo escrito, distancia tonal en que normalmente se cantaban.
- En el compás 31, hemos modificado la voz segunda, por similitud del compás 33.
- En el compás 31, hemos añadido un compás en el acompañamiento, por entender que falta en la particella manejada
- Hemos unificado los desajustes de medida que se dan en algunos compases en las particellas, haciendo que las dos voces vayas paralelas (compases 58 y 59)
- En el recitado 2º, acompañamiento, compás 120: hemos interpretado como dos blancas en un solo compás lo que la particella figura como dos redondas en sendos compases.
- Hemos transcrito alteradas con bemol todas las notas Mi del apartado sin título “Trinen las aves”, incluidos los compases en que no figura así (voz primera: compases 132, 133; voz segunda: compases 127, 131)

¹ En el título “paxarillos”; en las particellas, siempre “philomenas” (ruiseñores)

² En las particellas, “dexad”

³ En las particellas, “alva”

⁴ En las particellas, “explendores”

⁵ En las particellas, “ascento”

⁶ En las particellas, “oy” (voz primera) e “y” (voz segunda)

⁷ En la voz primera “arbor”

⁸ En la voz primera “nuestros”; en la segunda, “vuestros”

⁹ En las particellas, “dulces”

¹⁰ En las particellas, “Quando”

¹¹ En las particellas, “ascento”

¹² En las particellas, “dulze”

¹³ En las particellas, “fabor”.

¹⁴ En las particellas, “zifra”